

Оксана Малькова

Эти чудные артикли: какой-то и тот самый

a house



the house

Оксана Малькова

**Эти чудные артикли:
какой-то и тот самый**

«Автор»

2026

Малькова О.

Эти чудные артикли: какой-то и тот самый / О. Малькова —
«Автор», 2026

Артикли в английском – это не грамматическая прихоть. Это режиссер вашей речи. Эта маленькая книга поможет вам не просто понять, но и почувствовать артикли. Здесь нет скучных таблиц и заумных терминов. Вместо этого вы увидите, как артикли работают как кинокамера: а – это общий план, «какой-то предмет из множества», а the – крупный план, «тот самый, единственный, уже известный». Эта книга – часть серии «Живая грамматика», где каждая мини-книга посвящена одной точечной теме. Кто читает — тот знает. Кто практикует — тот говорит.

© Малькова О., 2026

© Автор, 2026

Содержание

О серии «Живая грамматика»	6
1. Эффект бабочки: как одно слово меняет сюжет	7
Конец ознакомительного фрагмента.	8

Эти чудные артикли: какой-то и тот самый

Copyright: Малькова О.Р., 2026

Иллюстрация на обложке создана с использованием нейросети Leonardo AI.

Серия посвящается моему японскому хину Ёдзи:

Ты навсегда в моем сердце.

О серии «Живая грамматика»

«Живая грамматика» – это серия мини-книг о грамматике английского языка для тех, кто ценит свое время. Одна книга – одна грамматическая тема. Живой язык вместо сухих правил, понимание вместо зубрежки. Читайте за чашкой чая – и сразу применяйте в речи. Девиз этой серии: «Кто читает – тот понимает. Кто практикует – тот говорит».

1. Эффект бабочки: как одно слово меняет сюжет

Представьте два разных начала романа:

Mark was feeding pigeons in the park when he saw **a**girl. She was wearing a black jacket and black jeans, and she was holding a red rose.

Mark was feeding pigeons in the park when he saw **the**girl. She was wearing a black jacket and black jeans, and she was holding a red rose.

Оба фрагмента текста одинаковые, за исключением маленькой детали. В одном случае перед словом girl (девушка) стоит слово-артикл **a**, а в другом – артикл **the**. Казалось бы, какие-то маленькие, незначительные слова, ни на что не влияющие. Однако если я переводчик, то я не могу перевести два эти предложения на русский язык абсолютно одинаково. И сделать это мне не дают именно малыши-артикли.

В первом случае, с артиклем **a**, я понимаю, что Марк случайно увидел эту девушку, он не искал ее намеренно, он не помнит, чтобы встречался с ней раньше. То есть непосредственно в этот момент она для него одна из многих девушек в мире, которую он почему-то заметил. Поэтому первый фрагмент текста я переведу так:

Марк кормил голубей в парке, когда он увидел девушку. На ней была черная куртка и черные джинсы, в руках она держала красную розу.

А во втором случае, с артиклем **the**, я понимаю, что Марк либо видел эту девушку раньше, либо даже если и не видел, то ожидал ее встретить. По каким-то причинам она для него уже особенная. Может быть, неделю назад именно эта девушка сбила его на мотоцикле и скрылась с места происшествия? Или же это шпионский детектив, и Марк понимает, что эта девушка – тот самый агент, который должен как-то его найти? Может быть, Марк создал себе в голове образ идеальной девушки, искал ее и тут вдруг увидел именно такую девушку, о которой мечтал? При переводе я добавлю перед словом «девушку» слова «ту самую»:

Марк кормил голубей в парке, когда он увидел ту самую девушку. На ней была черная куртка и черные джинсы, в руках она держала красную розу.

Итак, одно маленькое слово-артикл радикально меняет картину. Девушка из случайной прохожей, которая может сыграть роль статиста в жизни Марка или же стать значимой для него позже, превращается в некую девушку, которая к моменту встречи почему-то уже важна для Марка, уже особенная для него – будь то в силу позитивных или негативных факторов.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.